

CONOCE la VERDAD

sobre el virus del papiloma humano (VPH) y el cáncer cervical



KNOW the **FACTS**
about HPV and Cervical Cancer



- ▶ El sólo conocer la verdad sobre una enfermedad, puede hacer la diferencia en la vida del individuo. Aquí está la información que tú debes saber acerca del virus del papiloma humano (VPH):

▶ El VPH es...

- Un virus que puede infectar tanto los hombres como las mujeres.
- Muchas veces imperceptible porque no produce síntomas y tanto los hombres como las mujeres pueden transmitirlo sin darse cuenta.
- El virus más común transmitido sexualmente en los Estados Unidos.

Infórmate para que te puedas proteger y puedas proteger a las personas importantes en tu vida.



▶ ¿Cómo se adquiere el VPH?

El VPH puede ser transmitido con cualquier tipo de contacto sexual. Esto incluye sexo vaginal, oral y anal, así como cualquier otro contacto genital. Muchas personas no saben que aún sin tener relaciones sexuales, se puede transmitir el VPH. Los condones pueden reducir la probabilidad de adquirir el VPH pero no ofrecen una protección completa porque el virus puede infectar áreas no cubiertas por el condón.

▶ ¿Si soy una mujer que tiene el VPH, desarrollaré cáncer cervical?

Cerca del 80 por ciento de las mujeres en los Estados Unidos, se infectarán con el VPH durante el transcurso de su vida. En la mayoría de las mujeres la infección se elimina naturalmente. Pero en aquellas que no eliminan ciertos tipos del VPH naturalmente, pueden desarrollar cáncer cervical. No hay manera de predecir quién desarrollará cáncer cervical. Por eso, es muy importante estar informada acerca de lo que puedes hacer en este momento para protegerte del cáncer cervical.

- ▶ Sometimes just knowing the facts about a disease can make a difference. Here's what you should know about human papillomavirus (HPV):



▶ HPV IS...

- A virus that can infect both men and women.
- Often invisible with no signs or symptoms, and men and women can pass it on without knowing it.
- The most common sexually transmitted virus in the United States.

Get informed so you can help protect yourself and your loved ones.

▶ How do people get HPV?

HPV can be transmitted through any type of sexual contact. This includes vaginal, oral and anal sex, as well as any other genital contact. Many people don't know that sexual intercourse isn't necessary to get HPV. Condoms can help lower the chances of getting HPV, but they don't offer 100% protection because the virus can infect areas not covered by the condom.

▶ If I'm a woman who has HPV, will I get cervical cancer?

About 80 percent of women in the United States will get infected with HPV in their lifetime. For most women, the infection will clear on its own. But, for others who don't clear certain types of HPV, cervical cancer can develop. There is no way to predict who will or won't get cervical cancer. That's why it's so important to get informed about what you can do to help protect yourself from cervical cancer now.

► ¿Cómo afecta el cáncer cervical a mujeres latinas/hispanas?

Cada día, alrededor de 30 mujeres en los Estados Unidos son diagnosticadas con el cáncer cervical. Cerca de cinco de esas mujeres son latinas/hispanas.

Las mujeres latinas/hispanas es el grupo étnico con la tasa más alta de casos nuevos de cáncer cervical. A pesar de que visitar a su proveedor de servicios de salud para hacerse la prueba de Pap puede ayudar de prevenir el cáncer cervical, algunas mujeres latinas/hispanas no se hacen la prueba con regularidad. ¡No permitas que esto te pase a ti!

Cada día, cerca de cinco mujeres latinas/hispanas en los Estados Unidos son diagnosticadas con cáncer cervical.

En el transcurso de sus vidas, las mujeres siempre estarán en riesgo de ser infectadas con el VPH. Por lo tanto es importante que mujeres de todas edades estén bien informadas y ayuden a informar a los demás.

- Este es el problema: El virus es transmitido fácilmente. La mayoría de las veces no presenta síntomas y puede infectar tanto a los hombres como a las mujeres. En el caso de las mujeres, ciertos tipos de VPH pueden causar cáncer cervical y otras enfermedades.
- Tú puedes formar parte de la solución: Infórmate y hazte pruebas de detección con regularidad.

► ¡Ayuda a protegerte y a proteger a tu familia! Esto es lo que tú debes saber. **¡Infórmate!**

- Es importante hacerse las pruebas de cáncer cervical (conocidos como las pruebas de Pap) con regularidad. Habla con tu proveedor de servicios de salud acerca de cómo puedes protegerte tú y proteger a tus seres queridos del VPH y del cáncer cervical.
- Habla con tus hijos acerca de la salud sexual y del VPH. Recuerda que estar informada acerca del VPH es importante tanto para los hombres como para las mujeres.

► How does cervical cancer affect Latinas/Hispanic women?

Every day, an estimated 30 women in the United States are diagnosed with cervical cancer. About five of those women will be Latina/Hispanic.

Latinas/Hispanic women are the group with the highest rate of new cervical cancer cases. But, some Latinas/Hispanic women don't get tested for cervical cancer, which can often be prevented by regular Pap screening and follow-up visits with a health care provider. Don't let that happen to you!

Every day, about five Latinas/Hispanic women are diagnosed with cervical cancer in the United States.

Women remain at risk for becoming infected with HPV throughout their lives, so it is important for women of all ages to get informed and help inform others.

- Here's the problem: The virus is easily transmitted, often has no symptoms and can infect both men and women. For women, certain types of HPV can cause cervical cancer and other diseases.
- You can be part of the solution: Get informed and get screened.

► Help protect yourself and your family! Here's what you need to know. **Get Informed!**

- It is important to have regular cervical cancer screenings (known as Pap tests). Talk to your health care provider about how you can help protect yourself and your loved ones against HPV and cervical cancer.
- Talk to your children about sexual health and HPV. Remember that understanding HPV is important for both men and women.

- Si la mujer es activa sexualmente, necesita saber que puede adquirir el VPH con cualquier tipo de contacto genital, aún sin tener relaciones sexuales. Aún mujeres con sólo una pareja durante toda su vida, pueden adquirir el VPH si su pareja ha sido infectada sin saberlo.
- Como el VPH usualmente no presenta síntomas, la mayoría de las personas infectadas no se dan cuenta de que ellos tienen el VPH. Es importante hacerse las pruebas para el cáncer cervical (conocidos como las pruebas de Pap). Habla con tu proveedor de servicios de salud acerca de cómo puedes protegerte y proteger a tus seres queridos del VPH y del cáncer cervical.



► ¿QUÉ ES LA PRUEBA DE PAPANICOLAOU (PAP)?

- La prueba de Pap ayuda a detectar el cáncer cervical temprano, cuando es más tratable.
- Las pruebas de Pap y los exámenes pélvicos forman parte importante del cuidado médico rutinario de la mujer y toman poco tiempo hacerlos.
- Las mujeres deben hacerse la prueba de Pap regularmente, ya sea cuando comiencen a tener relaciones sexuales o cuando alcanzan los 21 años.

Através del Programa Nacional para la Detección Temprana del Cáncer Cervical y del Seno, los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC) proveen acceso a mujeres sin seguro médico y de bajos ingresos, para hacerse los exámenes de detección del cáncer del seno y cervical. Para más información, llama al 1-800-CDC-INFO o visita <http://apps.nccd.cdc.gov/cancercontacts/nbccedp/contacts.asp>.

- If women are already sexually active, they need to know that they can get HPV through any type of genital contact. Sexual intercourse isn't necessary. Even women with only one lifetime sex partner can get HPV if their partner has been unknowingly infected.
- Because HPV often has no signs or symptoms, most infected people don't realize they have HPV. It is important to have regular cervical cancer screenings (known as Pap tests). Talk to your health care provider about how you can help protect yourself and your loved ones against HPV and cervical cancer.

▶ WHAT ARE PAP TESTS?

- Pap tests help to detect cervical cancer early, when it's most treatable.
- Pap tests and pelvic exams are important parts of a woman's routine health care and they don't take long.
- Women should have regular Pap tests when they begin to have sexual intercourse or when they turn 21.



Through the National Breast and Cervical Cancer Early Detection Program (NBCCEDP), the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) provides low-income, uninsured and underserved women access to timely breast and cervical cancer screening and diagnostic services. For more information, call 1-800-CDC-INFO or visit <http://apps.nccd.cdc.gov/cancercontacts/nbccedp/contacts.asp>.



Saber es **poder.**
Mejora **tu salud.**

Infórmate sobre el VPH y el cáncer cervical.

Visita **www.informatehpv.org** o llama al
1-866-SU-FAMILIA (1-866-783-2645)
para obtener más información.

Get informed about HPV and cervical cancer.

Visit **www.informatehpv.org** or call
1-866-SU-FAMILIA (1-866-783-2645)
for more information.



Empower **Yourself.**
Improve Your **Health.**